



Автономная некоммерческая организация
«НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИНСТИТУТ МИОПИИ»

127486, г. Москва, вн. тер. муниципальный округ
Западное Дегунино, ул. Дегунинская, д. 7, помещ. 1Н

МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ
по дисциплине
«Иностранный язык»

Направление подготовки:

Высшее образование. Программа подготовки научно-педагогических кадров
в аспирантуре по направлению подготовки 31.06.01 «Клиническая медицина»
по научной специальности 3.1.5. «Офтальмология»

Разработчик:

лингвист, преподаватель иностранных языков
отдела подготовки научно-педагогических кадров
Дремлюгина Лариса Анатольевна

Москва, 2025

Основной целью данной дисциплины было определено формирование коммуникативной компетенции в сфере профессионального общения в соответствии с требованиями Общеευропейских компетенций с учетом специфики каждого блока РПД, где каждый новый блок подразумевает развитие компетенций, сформированных на предыдущем этапе обучения.

Все материалы курса должны носить аутентичный характер и быть отобраны в соответствии с профессиональными интересами и уровнем языковой подготовки обучающихся. Для лучшего освоения дисциплины, лексико-грамматический материал, представленный в форме дидактизированных научно-популярных статей, конспектов лекций, новостных сообщений и т.д., сопровождается видео- и аудиоматериалами по темам. В рамках изучения дисциплины аспирантам предлагаются различные формы индивидуальной работы, а также работы в парах и малых группах.

Поскольку специфика материалов дисциплины предполагает наличие языковой подготовки не ниже уровня B1 (пороговый уровень), а также их научно-исследовательская направленность обуславливает дифференцированное распределение обучающихся в зависимости от уровня знания языка. Для этого им необходимо пройти тестирование на английском языке, в рамках которого будет осуществлена проверка уровня языковой подготовки по всем видам речевой деятельности, а именно, говорение, чтение, письмо и аудирование в рамках курса «Английский язык для профессиональных (медицинских) целей (English for Medicine)». Упор должен быть сделан именно на профессиональный английский язык, поскольку аспиранты ранее уже изучали профессиональную лексику, а также грамматические и морфологические особенности медицинского английского.

Для того, чтобы более детально раскрыть концепцию обучения английскому языку в рамках данной дисциплины, представляется необходимым дать более подробное описание каждому разделу дисциплины и определить основные методологические подходы к их изучению для развития умений и навыков устного и письменного профессионального иноязычного общения в соответствии с требованиями Европейских компетенций, позволяющих выпускникам интегрироваться в международную профессиональную среду, что подразумевает возможность осуществлять общение с коллегами – представителями других культур посредством изучаемого языка в процессе осуществления профессиональной деятельности.

В качестве задач изучения дисциплины с учетом специфики обучения в медицинском вузе, были определены следующие:

- формирование способности с помощью языковых средств изучаемого иностранного языка осуществлять коммуникативную деятельность (лингвистическая компетенция);
- формирование способности выстраивать свое речевое и неречевое поведение согласно социокультурной специфике страны изучаемого языка (социокультурная компетенция);
- формирование способности использовать средства общения адекватно ситуации с учетом коммуникативных переменных (социолингвистическая компетенция);
- формирование способности выходить из положения при дефиците языковых средств в процессе общения на иностранном языке (компенсаторная компетенция).

Таким образом, с учетом поставленных задач и цели обучения по данной дисциплине предполагается, что аспирант должен уметь:

- понимать устную (монологическую и диалогическую) речь в пределах профессиональной тематики;
- делать устные сообщения и доклады на профессиональные темы (с предварительной подготовкой);

- участвовать в обсуждении тем по специальности и профессиональной деятельности (задавать вопросы и отвечать на вопросы, высказывать и аргументировать собственное мнение);
- читать и понимать специальную литературу по широкому и узкому профилю специальности, при необходимости пользуясь словарем;
- аннотировать, реферировать и переводить на родной язык литературу по специальности, при необходимости пользуясь словарём;
- распознавать и употреблять в устных и письменных высказываниях основную терминологию своей широкой и узкой специальности;

знать:

- функциональные особенности устных и письменных профессионально-ориентированных текстов;
- стратегии коммуникативного поведения в ситуациях международного профессионального общения (в пределах программы);
- основные стратегии организации и планирования автономной учебно-познавательной деятельности;

иметь опыт:

- обработки заданного объема информации;
- использования коммуникативной стратегии для решения коммуникативных задач в рамках профессионального общения.

Одним из основополагающих принципов обучения выступает принцип преемственности, а это означает, что очередной раздел дисциплины взаимосвязан с предыдущими и базируется на уже полученных знаниях, сформированных навыках и умениях.

Поскольку речь идет об обучении иностранному языку в рамках научного и профессионального общения, важно было учитывать принцип междисциплинарности. Именно учет межпредметных связей способствует организованности и упорядоченности знаний из разных дисциплин и наук, которые изучают обучающиеся в аспирантуре. Поэтому в процессе обучения предполагается также формирование профессиональной компетенции как способности воспринимать, обрабатывать, анализировать и критически оценивать результаты, полученные отечественными и зарубежными исследователями управления; представлять результаты проведенного исследования в виде научного отчета, статьи или доклада.

Помимо этого формируется способность понимать необходимость и уметь самостоятельно учиться и повышать квалификацию в течение всего периода профессиональной деятельности, развивать свой общекультурный и профессиональный уровень, что представляет собой экзистенциальную компетенцию; а также способность эффективно работать индивидуально, в качестве члена команды, в том числе международной, по междисциплинарной тематике, обладая навыками публичных деловых и научных коммуникаций, то есть компетенция социального взаимодействия.

После того, как цели и задачи изучения профессионально-ориентированного иностранного языка определены, необходимо было определить критерии отбора аутентичного материала обучения. В первую очередь это соответствие возрастным особенностям обучающихся.

Следующий критерий – это наличие зрительных опор, что в значительной мере может облегчить понимание текста, например.

Очень важным представляется культурологический аспект, поскольку стоит разграничивать обучение профессиональным предметам и иностранному языку для профессиональных целей, в рамках процесса которого обязательным условием должно быть и познание социальных и культурных особенностей страны изучаемого языка.

Однако, материал должен содержать достаточно полезной и актуальной информации для студентов, которая могла бы представлять интерес для них и с профессиональной точки зрения, следовательно, в качестве очередного критерия выступает информативный аспект.

Материалы обучения должны характеризоваться наличием лексических и фразеологических оборотов, которые зачастую не имеют эквивалентов в родном языке, что бы способствовало обогащению словарного запаса обучающихся, что характеризует лексико-фразеологическую аутентичность.

Также следует учитывать фразеологическую и грамматическую аутентичность как критерии, а именно, разнообразие грамматических моделей, характерных именно для английского языка, что поможет познакомить обучающихся с различными современными оборотами и «клише».

Преподавание английского языка в научных и профессиональных целях носит профессионально-ориентированный характер, как в прочем, и любой другой аспект обучения английскому языку. Тем не менее важно помнить, что оно основывается на знании природы самого языка прежде всего. В связи с этим должны быть разработаны критерии отбора материалов, которые помогут в реализации поставленных целей обучения в аспирантуре.

Следует как при отборе материалов, так и при планировании технической и материальной базы для обучения делать упор на современные методы преподавания и технологии, сочетание традиционных методов преподавания и новых технологий, в том числе использование виртуальной среды для поддержки мотивации у аспирантов, будет способствовать более продуктивной деятельности и достижению высоких результатов обучения.

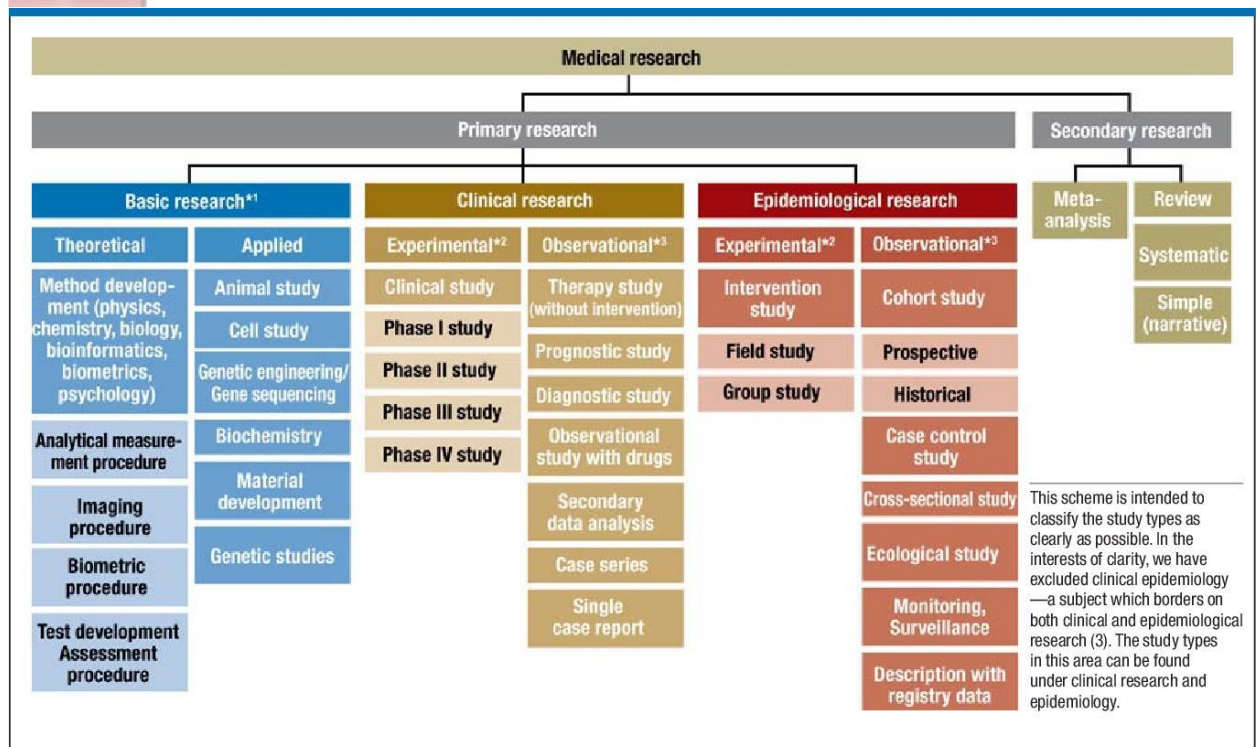
Types of Scientific Papers

- Original article – information based on original research
- Case reports – usually of a single case
- Technical notes - describe a specific technique or procedure
- Pictorial essay – teaching article with images
- Review – detailed analysis of recent research on a specific topic
- Commentary – short article with author's personal opinions
- Editorial – often short review or critique of original articles
- Letter to the Editor – short & on subject of interest to readers

Effective Medical Writing. Peh WCG &, NG K H *Singapore Medical Journal* 2008 49(7) 522 smj.sma.org.sg/4907/4907emw1.pdf (accessed 05 November 2013)

Essential Parts of a Scientific paper

- **Title:** Describe concisely the core contents of the paper
- **Abstract:** Summarize the major elements of the paper
- **Introduction:** provide context & rationale for the study
- **Materials:** Describe the experimental design so it is reproducible
- **Methods:** Describe the experimental procedures
- **Results:** Summarize the findings without interpretation
- **Discussion:** Interpret the findings of the study
- **Summary:** Summarize the findings
- **Acknowledgement:** Give credit to those who helped you
- **References:** List all scientific papers, books and websites that you cited

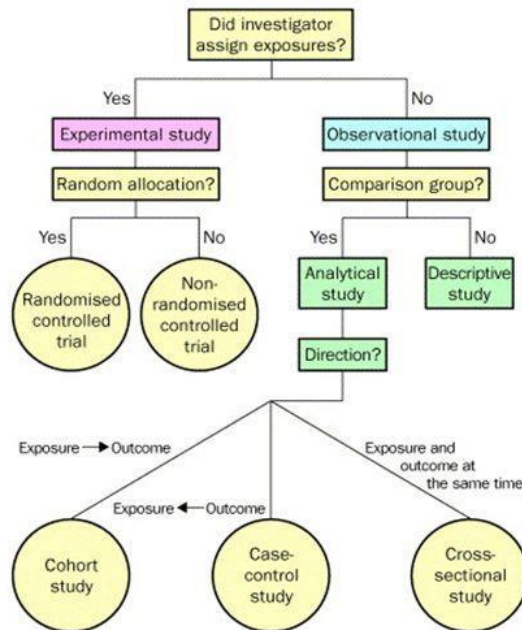


Classification of different study types

*¹, sometimes known as experimental research; *², analogous term: interventional; *³, analogous term: noninterventional or nonexperimental

Observational studies

Many types of studies - right research design depends on the question we ask



Observational studies

- Large proportion of research
- Can be valuable (e.g. AE) but also many disadvantages (confounding, bias)

Without comparison group – **descriptive**:

(do not try to qualify the relationships but give us a perspective of what is happening in the population, prevalence or experience of a group)

- Case reports, case series, qualitative studies, some cross-sectional studies (surveys)

With comparison group - **analytical**

(attempts to qualify relationship between two factors – effect of an intervention / exposure on an outcome)

- Cohort studies, case-control studies, some cross-sectional studies

Differences between case-control and cohort studies

Case-control

- Proceeds from effect to cause
- Starts with the disease to risk factor
- Rate of exposure among exposed and those not exposed is studied
- First approach to testing hypothesis

Cohort studies

- Proceeds from cause to effect
- Starts with people exposed
- Tests frequency of disease among those exposed those not exposed
- Reserved for testing precisely define hypothesis

Sample dissertation structure (PHD)

- **Abstract – 1 page summary of the dissertation**
- **Chapter 1:** introduction, research problem statement, research questions, brief research design (Nature), research purpose statement, theoretical foundations of research, Operational Definitions, Assumptions, Limitations, Scope and Delimitations; Significance of the Study.
- **Chapter 2: (Literature review)** - concise summaries of literatures related to research topic and focus, including description of methodology used by other authors. The review should be organized around major ideas or themes related to the focus of the research proposal.
- **Chapter 3: (Research method)** – justification of Choice of research design; Research questions; Instrumentation and Materials; Measures for ethical protection for participants (IRB); Role of the Researcher and researcher's experiences or biases; Participants (criteria for selection/sampling); Data collection procedures; Data Analysis procedures; Validity/trustworthiness of findings and instruments.
- **Chapter 4 (Research data)** How data were generated, gathered, and recorded; overview of systems used for keeping track of data; The findings of research; Discrepant cases; Patterns, relationships, and themes;
- **Chapter 5 (Results)** Interpretation of Findings; Implications for Social Change (tangible improvements to individuals, communities, organizations, institutions, cultures, or societies); Recommendations for Action; Recommendations for Further Study; researcher's experience with the research process and reflections (for qualitative studies)
- **Appendixes**
- **Table of References (used literature)** - 75 % of references (books, articles) should be in the range of 5 years

Медицинские английские словари

innerbody.com — сайт представляет собой интерактивный визуальный словарь.

medicinenet.com — словарь медицинских терминов на английском языке. Все слова представлены в алфавитном порядке, пояснения к ним даются на английском языке.

emedicinehealth.com — словарь медицинских терминов в алфавитном порядке.

online-medical-dictionary.org — подробный словарь медицинских терминов. На сайте есть классическая поисковая система, а также поиск по алфавиту.

medilexicon.com — словарь, в котором представлено более 100 000 терминов.

merriam-webster.com — медицинский раздел словаря Merriam-Webster.

Сайты для изучения медицинского английского языка

businessenglishsite.com — тесты медицинской тематики для

englishclub.com — сайт научит вас базовым медицинским терминам, знание которых можно проверить тут же с помощью тестов. Также здесь есть и диалоги, которые научат вас фразам для общения с пациентом.

englishmed.com — на этом ресурсе представлены короткие диалоги с пациентом, а также разнообразные упражнения для изучения новых слов и выражений.

hospitalenglish.com — сайт для пополнения базового словарного запаса медицинской тематики.

medicalenglish.com — сайт с заданиями, где вы можете изучить новые слова, а также поупражняться в чтении простых статей медицинской тематики на английском. Упражнения к каждой теме доступны только в случае приобретения платного аккаунта, однако бесплатные возможности сайта весьма неплохи.

Обучающие видео на английском для врачей

medtube.net — платформа с огромным количеством серьезных и сложных видео медицинской тематики.

videomd.com — видео, которые создаются врачами-профессионалами и их пациентами.

thedoctorschannel.com — на сайте есть видео для врачей на различные темы, а также необычные задания на постановку диагноза по симптомам и фотографиям. Ресурс требует бесплатной регистрации.

Аудиоподкасты для врачей

Inside Health — серия недлинных подкастов медицинской тематики от BBC.

Health Check — еще одна серия подкастов от BBC, однако записи в основном предлагаются довольно длинные.

surgery101.org — видео- и аудиоподкасты, которые удобно классифицированы по областям медицины. Зайдите на вкладку Podcasts и выбери ту область, которая вам интересна.

kcrw.com — необычные короткие (не более 5 минут) подкасты, в которых поднимаются спорные вопросы, связанные с медициной.

journals.bmj.com — подкасты созданы для студентов-медиков и практикующих врачей. В них рассматриваются различные случаи из медицинской практики, обсуждаются нововведения и исследования.

Медицинские статьи на английском языке

physiciansweekly.com — отличный онлайн-журнал для медицинских работников: информация подана довольно простыми словами. Здесь же есть и забавные комиксы, электронные книги, а также видео медицинской тематики.

news-medical.net — похожее издание, где информация о медицинских открытиях и исследованиях подается простыми словами.

nejm.org — а это уже сложное профессиональное издание, в котором публикуются результаты исследований, научные статьи для медиков на английском.

medscape.com — международный журнал для медицинских работников. На ресурсе надо пройти бесплатную регистрацию и тогда вам будут доступны все статьи.